

ad un gradino e alla presenza di cinque rocchi di colonne che giacciono ai lati della via. Solitamente sulle vie processionali vi erano uno o più chioschi colonnati per la sosta della processione del dio. Questi pochi resti indicano probabilmente la presenza di un chiosco, le cui pareti e colonne sono state completamente rimosse.

A platform is situated at about middle length of the *dromos*. It is slightly larger and higher than the pavement. A step and five drums of columns mark the place. Kiosks with columns were common buildings on processional ways, used as stations for the procession of the gods. These scanty remains may suggest the presence of a kiosk, of which columns and walls have been dismantled.

في منتصف هذا الطريق تقريباً يوجد ما يشبه المنصة، حيث أنها أكبر وأعلى قليلاً من باقي الطريق. ما يميز هذه المنصة هو وجود درجة سلم و خمسة من بقايا الأعمدة. كانت المباني التي تشبه الأكشاك (كيوسك) والتي تحوي بداخلها الأعمدة من العناصر الأساسية على طرق المواكب حيث تُستخدم كأماكن استراحة لموكب الآلهة. توحى هذه البقايا الضئيلة بوجود هذا المبنى لكن جدرانه وأعمدته تم تفكيكها.

Spot 11: scala di accesso al *dromos* - stairway to the *dromos* - سلم يؤدي إلى (الدرومس)



Una scala monumentale dava accesso al *dromos* da sud. Oggi pochi sono i gradini conservati. Non è chiaro se e come il *dromos* proseguisse

verso il lago o le necropoli. La popolazione di Soknopaiou Nesos si recava frequentemente al di là del lago per coltivare campi e procurarsi ogni genere di alimenti e oggetti. Tali viaggi avvenivano per lo più via lago ed è quindi logico che vi fosse una strada o un sentiero tracciato tra il lago e la città.

A monumental stairway gave access to the *dromos* from its south end. At present the preserved steps are just a few. Still, we do not know if and how the *dromos* continued toward the lake or the cemeteries. People living at Soknopaiou Nesos moved frequently to the other side of the lake to cultivate fields and to buy food and objects. The lake was the main way for these trips and thus it is possible that a road or a track connected the town with the lake.

يؤدي هذا السلم التذكاري إلى طريق الـ "دروموس" من الناحية الجنوبية. عدد درجات السلم الباقية في الوقت الحاضر قليلة جداً، حيث أننا ما زلنا لا نعلم حتى الآن كيف كان يمتد: أنحو البحيرة أو نحو المقابر. انتقل الناس الذين كانوا يعيشون في سوكنوبايو نيسوس في كثير من الأحيان إلى الجانب الآخر من البحيرة لزراعة الأراضي وشراء الطعام وأشياء أخرى. كانت البحيرة هي وسيلة المواصلات الوحيدة لهذه الرحلات وبالتالي فإنه من المحتمل أن يكون هناك طريق أو مدق يصل المدينة بالبحيرة.



In diciotto stagioni di scavo la missione dell'Università del Salento ha rinvenuto, nonostante il pesante smantellamento del tempio e i ricorrenti scavi clandestini al suo interno, numerose statue, elementi architettonici, oggetti, documenti e monumenti di grande interesse

scientifico. Il loro studio contribuisce in maniera notevole alla comprensione dello svolgimento dei rituali religiosi e degli usi quotidiani degli abitanti di Soknopaïou Nesos.



Testa di un sovrano tolemaico

Head of a Ptolemaic king - رأس ملك بطلمي

During eighteen seasons of excavations the mission of University of Salento has found numerous statues, architectural elements, objects, documents, and monuments of high scientific value, despite the destruction of the temple and the repeated illegal digs in it. Their study is particularly relevant to the comprehension of the religious culture and of the daily life habits of the ancient inhabitants of Soknopaïou Nesos.

في خلال ثمان عشر موسم من الحفائر اكتشفت بعثة جامعة سالنتو العديد من التماثيل والعناصر المعمارية والقطع الأثرية والوثائق والآثار ذات القيمة العلمية العالية وذلك على الرغم من الدمار الحادث بالمعبد والحفر غير القانوني المتكرر به .



Stele con raffigurazione del dio Soknopaios con teste di falco e di coccodrillo ai lati del volto umano.

Iscrizione dedicatoria in greco (epoca romana)

Stela with the god Soknopaios with falcon and crocodile heads on the two sides of the human face.

Greek dedicatory inscription (Roman period)

لوحة للإله سوكنوبايوس مرة برأس صقرومرة برأس تمساح يحيط بوجه بشري ينظر للأمام وأسفله نقش
تكريسي باليونانية (العصر الإمبراطوري الروماني)



Scultura di leone che decorava una grondaia del tempio
Lion sculpture that decorated a temple gutter
المزاريب المزينة بتمائيل الأسود



Elementi decorativi di una
nicchia dell'edificio di culto
(spot 2)

Decorative elements of a niche
of the religious building (spot
2)

مصلى مزخرف في أحد منافذ مبنى الكنيسة
(رقم 2)



Altare circolare con quattro
protomi leonine dallo stesso
edificio di culto

Circular altar decorated with
four lion heads, from the same
religious building

مذبح دائري مزخرف بأربعة رؤوس أسد من
نفس المبنى الديني